

Министерство образования и науки
Российской Федерации

Научный журнал
**УЧЕНЫЕ ЗАПИСКИ
ПЕТРОЗАВОДСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА**
(продолжение журнала 1947–1975 гг.)

№ 7 (168). Ноябрь, 2017

Главный редактор

А. В. Воронин, доктор технических наук, профессор

Зам. главного редактора

С. Г. Веригин, доктор исторических наук, профессор

Э. В. Ивантер, доктор биологических наук, профессор,
член-корреспондент РАН

В. С. Сютёв, доктор технических наук, профессор

Ответственный секретарь журнала

Н. В. Ровенко, кандидат филологических наук

Перепечатка материалов, опубликованных
в журнале, без разрешения редакции запрещена.
Статьи журнала рецензируются.

Адрес редакции журнала
185910, Республика Карелия,
г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33.
Тел. (8142) 76-97-11
E-mail: uchzap@mail.ru

uchzap.petrSU.ru

Редакционный совет

- | | |
|---|---|
| В. Н. БОЛЬШАКОВ
доктор биологических наук,
профессор, академик РАН (Екатеринбург) | Н. Н. МЕЛЬНИКОВ
доктор технических наук,
профессор, академик РАН (Апатиты) |
| И. П. ДУДАНОВ
доктор медицинских наук,
профессор, член-корреспондент РАН
(Петрозаводск) | И. И. МУЛЛОНЕН
доктор филологических наук,
профессор (Петрозаводск) |
| В. Н. ЗАХАРОВ
доктор филологических наук,
профессор (Москва) | В. П. ОРФИНСКИЙ
доктор архитектуры, профессор,
действительный член Российской академии архитектуры
и строительных наук (Петрозаводск) |
| Ю. ИНОУЭ
профессор (Токио, Япония) | П. ПЕЛКОНЕН
доктор технических наук,
профессор (Йоэнсуу, Финляндия) |
| А. С. ИСАЕВ
доктор биологических наук,
профессор, академик РАН (Москва) | И. В. РОМАНОВСКИЙ
доктор физико-математических наук,
профессор (Санкт-Петербург) |
| М. ВОХОЗКА
доктор экономических наук
(Чешские Будейовицы, Чешская Республика) | Е. С. СЕНЯВСКАЯ
доктор исторических наук, профессор (Москва) |
| В. М. ЛЕВИН
доктор физико-математических наук,
профессор (Мехико, Мексика) | К. СКВАРСКА
доктор философии (Прага, Чешская Республика) |
| Т. П. ЛЁННГРЕН
доктор философии (Тромсё, Норвегия) | А. Ф. ТИТОВ
доктор биологических наук, профессор,
член-корреспондент РАН (Петрозаводск) |
| В. И. МАЕВСКИЙ
доктор экономических наук, профессор,
академик РАН (Москва) | Р. М. ЮСУПОВ
доктор технических наук, профессор,
член-корреспондент РАН (Санкт-Петербург) |

Редакционная коллегия

- | | |
|--|---|
| Р. ГРЮНТХАЛ
доктор философии,
профессор (Хельсинки, Финляндия) | А. Е. КУНИЛЬСКИЙ
доктор филологических наук, профессор,
ответственный секретарь серии (Петрозаводск) |
| Н. В. ДРАННИКОВА
доктор филологических наук, профессор (Архангельск) | Е. И. ЛЕЛИС
доктор филологических наук (Санкт-Петербург) |
| П. М. ЗАЙКОВ
доктор филологических наук,
профессор (Йоэнсуу, Финляндия) | Т. Г. МАЛЬЧУКОВА
доктор филологических наук,
профессор (Петрозаводск) |
| С. Г. КАЩЕНКО
доктор исторических наук, профессор (Санкт-Петербург) | Н. В. ПАТРОЕВА
доктор филологических наук, профессор (Петрозаводск) |
| Ю. М. КИЛИН
доктор исторических наук,
профессор (Петрозаводск) | А. М. ПАШКОВ
доктор исторических наук,
профессор (Петрозаводск) |
| С. И. КОЧКУРКИНА
доктор исторических наук (Петрозаводск) | И. А. РАЗУМОВА
доктор исторических наук, профессор (Апатиты) |
| Ю. В. КРИВОШЕЕВ
доктор исторических наук, профессор (Санкт-Петербург) | М. И. ШУМИЛОВ
доктор исторических наук, профессор (Петрозаводск) |

Ministry of Education and Science
of the Russian Federation

ISSN 2542-1077 (Print)
ISSN 1994-5973 (Online)

Scientific Journal
PROCEEDINGS
OF PETROZAVODSK
STATE UNIVERSITY
(following up 1947–1975)

№ 7 (168). November, 2017

Chief Editor

Anatoliy V. Voronin, Doctor of Technical Sciences, Professor

Chief Deputy Editor

Sergey G. Verigin, Doctor of Historical Sciences, Professor

Ernest V. Ivanter, Doctor of Biological Sciences, Professor,

The RAS Corresponding Member

Vladimir S. Syuney, Doctor of Technical Sciences, Professor

Executive Secretary

Nadezhda V. Rovenko, Candidate of Philological Sciences

All rights reserved. No part of this journal may be used
or reproduced in any manner whatsoever without written permission.

The articles are reviewed.

The Editor's Office Address

185910, Lenin Avenue, 33. Tel. +7 (8142) 769711

Petrozavodsk, Republic of Karelia

E-mail: uchzap@mail.ru

uchzap.petrSU.ru

Editorial Council

- V. BOL'SHAKOV**
Doctor of Biological Sciences,
Professor, the RAS Member (Ekaterinburg)
- I. DUDANOV**
Doctor of Medical Sciences, Professor,
the RAS Corresponding Member (Petrozavodsk)
- V. ZAKHAROV**
Doctor of Philological Sciences, Professor (Moscow)
- Y. INOUE**
Professor (Tokyo, Japan)
- A. ISAYEV**
Doctor of Biological Sciences,
Professor, the RAS Member (Moscow)
- M. VOCHOZKA**
Doctor of Economic Sciences
(Ceske Budejovice, Czech Republic)
- V. LEVIN**
Doctor of Physical-Mathematical Sciences,
Professor (Mexico, Mexico)
- T. LÖNNGREN**
Doctor of Philosophy (Tromsø, Norway)
- V. MAEVSKIY**
Doctor of Economic Sciences, Professor (Moscow)
- N. MEL'NIKOV**
Doctor of Technical Sciences,
Professor, the RAS Member (Apatity)
- I. MULLONEN**
Doctor of Philological Sciences, Professor (Petrozavodsk)
- V. ORPHINSKIY**
Doctor of Architecture, Professor,
Full Member of Russian Academy of Architectural Sciences
(Petrozavodsk)
- P. PELKONEN**
Doctor of Technical Sciences,
Professor (Joensuu, Finland)
- I. ROMANOVSKIY**
Doctor of Physical-Mathematical Sciences,
Professor (St. Petersburg)
- E. SENYAVSKAYA**
Doctor of Historical Sciences,
Professor (Moscow)
- K. SKWARSKA**
Doctor of Philosophy
(Praha, Czech Republic)
- A. TITOV**
Doctor of Biological Sciences, Professor,
the RAS Corresponding Member (Petrozavodsk)
- R. YUSUPOV**
Doctor of Technical Sciences, Professor, the RAS
Corresponding Member (St. Petersburg)

Editorial Board

- R. GRYŮNTHAL**
Doctor of Philosophic Sciences,
Professor (Helsinki, Finland)
- N. DRANNIKOVA**
Doctor of Philological Sciences, Professor (Arkhangelsk)
- P. ZAYKOV**
Doctor of Philological Sciences,
Professor (Joensuu, Finland)
- S. KASCHENKO**
Doctor of Historical Sciences, Professor (St. Petersburg)
- U. KILIN**
Doctor of Historical Sciences, Professor (Petrozavodsk)
- S. KOCHKURKINA**
Doctor of Historical Sciences (Petrozavodsk)
- YU. KRIVOSHEEV**
Doctor of Historical Sciences, Professor (St. Petersburg)
- A. KUNIL'SKIY**
Doctor of Philological Sciences, Professor,
Executive Secretary of the series (Petrozavodsk)
- E. LELIS**
Doctor of Philological Sciences (St. Petersburg)
- T. MAL'CHUKOVA**
Doctor of Philological Sciences,
Professor (Petrozavodsk)
- N. PATROEVA**
Doctor of Philological Sciences, Professor (Petrozavodsk)
- A. PASHKOV**
Doctor of Historical Sciences, Professor (Petrozavodsk)
- I. RAZUMOVA**
Doctor of Historical Sciences, Professor (Apatity)
- M. SHUMILOV**
Doctor of Historical Sciences, Professor (Petrozavodsk)

СОДЕРЖАНИЕ

ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ И АРХЕОЛОГИЯ

<i>Змеева О. В., Разумова И. А.</i> Спецпереселенцы Хибинского района: динамика идентичностей	7
<i>Никонов С. А.</i> Статистическое описание мурманского рыбного промысла 1796 года	15
<i>Пашкова Т. В.</i> К вопросу об использовании деревьев в иррациональных методах лечения у карелов	20
<i>Шорохова И. В.</i> Декада карельского искусства и литературы в Москве 1959 года	22
<i>Заерко О. А.</i> К вопросу об основании в Санкт-Петербурге приюта для недоношенных детей	30
<i>Смирнова Е. В.</i> Научно-просветительские связи России с Арабским Востоком в XIX – начале XX века: история изучения вопроса	36
Российско-финляндский международный семинар историков «Сортавала и сортавалцы в XX веке» (Йоэнсуу, Финляндия, февраль 2017 г.)	
<i>Веригин С. Г.</i> Заселение и экономическое освоение г. Сортавалы и его окрестностей в 1940–1941 годах	42
<i>Итконен Х., Шикалов Ю. Г.</i> Формирование и развитие гражданского общества в г. Сортавале (1880–1939).	49
<i>Пашков А. М.</i> Сортавала глазами русских путешественников конца XIX – начала XX века	56
<i>Шикалов Ю. Г.</i> «Финское наследие» в советской действительности Сортавалы.	62

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<i>Баркович А. А.</i> Метаязыковая специфика моделирования: деривационный аспект	68
<i>Патрочева Н. В.</i> К вопросу о границах понятия «определенно-личные односоставные конструкции» в поэтической речи	73
<i>Садова Т. С., Солдаева А. А.</i> Смерть в русских загадках и снаганиях: языковые и культурные коды	78
<i>Шевченко Т. И., Сокорева Т. В.</i> Оптимизация акцентных моделей английского языка с возрастом	82
<i>Вяткина С. В.</i> Степень синтаксической расчлененности текста и функция заглавия современного русского рассказа	86
<i>Дундукова А. М.</i> Зоонимы и фитонимы в идиолектном аспекте.	93
<i>Чифарриелло А.</i> О первой русской грамматике на итальянском языке.	96
<i>Литинская Е. П.</i> Речевой портрет Раскольникова в романе Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» в переводе на новогреческий язык	104
<i>Скоропадская А. А.</i> Библейские мотивы в изображении деревьев в стихах Юрия Живаго (по роману Б. Пастернака «Доктор Живаго»).	111
Юбилей К 60-летию И. А. Спиридоновой.	114
Научная информация	115
Память Памяти А. И. Афанасьевой	117
Contents	118

Журнал «Ученые записки Петрозаводского государственного университета» включен в новый Перечень ведущих рецензируемых журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, с 01.12.2015 года по отраслям «Исторические науки и археология» и «Филологические науки», специальности: «Литературоведение» и «Языкознание»

Журнал включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) с 2008 года

Сведения о журнале публикуются в электронной базе данных Central and Eastern European Online Library (C.E.E.O.L.)

Сведения о журнале публикуются в международной справочной системе по периодическим и продолжающимся изданиям «Ulrich's Periodicals Directory»

Сведения о журнале и его архиве передаются в ОАО «Агентство “Книга-Сервис”» и размещаются на базовом интернет-ресурсе www.rucont.ru

Журнал и его архив размещаются в «Университетской библиотеке онлайн» по адресу <http://biblioclub.ru>

Сведения о журнале и его архиве передаются в открытую научную электронную библиотеку «CYBERLENINKA» и размещаются по адресу: cyberleninka.ru

**Требования к оформлению статей см.:
<http://uchzap.petrso.ru/req.php>**

Учредитель и издатель: ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет»

Редактор С. Л. Смирнова. Корректор И. Н. Дьячкова. Переводчик Н. К. Дмитриева. Верстка Ю. С. Марковой

Дата выхода в свет 30.11.2017. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная. Печать офсетная.
10 уч.-изд. л. Тираж 500 экз. (1-й завод – 80 экз.). Изд. № 211

Индекс 66094. Цена свободная.

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС77-69487
от 25 апреля 2017 г. выд. Федеральной службой по надзору в сфере связи,
информационных технологий и массовых коммуникаций

Отпечатано в типографии Издательства Петрозаводского государственного университета

Адрес редакции, издателя и типографии:

185910, Республика Карелия,
г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

CONTENTS

HISTORICAL SCIENCES AND ARCHEOLOGY

<i>Zmeyeva O. V., Razumova I. A.</i> SPECIAL SETTLERS OF HIBINOGORSK: DYNAMICS OF IDENTITIES	7
<i>Nikonov S. A.</i> STATISTICAL DESCRIPTION OF MURMANSK FISHERIES OF 1796	15
<i>Pashkova T. V.</i> ON THE USAGE OF TREES IN IRRATIONAL METHODS OF MEDICAL TREATMENT IN KARELIA	20
<i>Shorohova I. V.</i> THE KARELIAN DECADE OF ARTS AND LITERATURE HELD IN MOSCOW IN 1959	22
<i>Zaerko O. A.</i> ON THE SHELTER ESTABLISHMENT FOR PREMATURE INFANTS IN SAINT-PETERSBURG	30
<i>Smirnova E. V.</i> THE RUSSIAN-EAST ARAB SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL RELATIONSHIPS IN THE XIX – EARLY XX CENTURIES: STUDY HISTORY	36
The Russian – Finnish international seminar of historians “Sortavala and its citizens in the XX century” (Joensuu, Finland, February 2017)	
<i>Verigin S. G.</i> THE SETTLEMENT AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF SORTAVALA CITY AND ITS SUBURBS IN 1940–1941	42
<i>Itkonen H., Shikalov Yu. G.</i> THE CIVIL SOCIETY FORMATION AND DEVELOPMENT IN THE CITY OF SORTAVALA (1880–1939)	49
<i>Pashkov A. M.</i> SORTAVALA THROUGH THE EYES OF RUSSIAN TRAVELERS IN THE LATE XIX – EARLY XX CENTURIES	56
<i>Shikalov Yu. G.</i> “THE FINNISH HERITAGE” IN THE SOVIET REALITY OF SORTAVALA	62

PHILOLOGICAL SCIENCES

<i>Barkovich A. A.</i> METALANGUAGE SPECIFICITY OF MODELING: DERIVATIONAL ASPECT	68
<i>Patroeva N. V.</i> ON THE BOUNDARIES OF THE “DEFINITEPERSONAL ONE-MEMBER CONSTRUCTIONS” CONCEPT IN POETIC SPEECH	73
<i>Sadova T. S., Soldayeva A. A.</i> DEATH IN RUSSIAN RIDDLES AND INTERPRETATIONS OF DREAMS: LANGUAGE AND CULTURAL CODES	78
<i>Shevchenko T. I., Sokoreva T. V.</i> OPTIMIZATION OF THE ENGLISH ACCENT-BASED PATTERNS IN THE AGING VOICE	82
<i>Vyatkina S. V.</i> THE DEGREE OF SYNTACTIC TEXT DECONSTRUCTION AND THE TITLE FUNCTION OF THE CONTEMPORARY RUSSIAN STORY	86
<i>Dundukova A. M.</i> ZONYMS AND PHYTONYMS IN IDIOLECTAL ASPECT	93
<i>Cifariello A.</i> ON THE HISTORY OF THE FIRST RUSSIAN GRAMMAR BOOK WRITTEN IN ITALIAN	96
<i>Litinskaja E. P.</i> RASKOLNIKOV'S VERBAL PORTRAIT IN DOSTOYEVSKY'S NOVEL “CRIME AND PUNISHMENT” IN TRANSLATION INTO MODERN GREEK	104
<i>Skoropadskaja A. A.</i> BIBLICAL MOTIVES IN THE IMAGES OF TREES IN THE POEMS OF YURY ZHIVAGO (BASED ON THE NOVEL BY B. PASTERNAK “DOCTOR ZHIVAGO”)	111
Jubilation To the 60th birthday anniversary of I. A. Spiridonova ..	114
Scientific information	115
Memory In memory of A. I. Afanasieva	117